

Tööpingid. Mehaanilised pressid. Ohutus
KONSOLIDEERITUD TEKST

Machine tools - Mechanical presses - Safety
CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 692:2005+A1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 692:2005+A1:2009 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 27.03.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 11.02.2009.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 692:2005+A1:2009 consists of the English text of the European standard EN 692:2005+A1:2009.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 27.03.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 11.02.2009.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 25.120.10

Võtmesõnad: konstruktsioon, masinate ohutus, ohutusmeetmed, ohutusnõuded, ohutusseadmed, pressid, õnnetuste vältimine

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Machine tools - Mechanical presses - Safety

Machines-outils - Presses mécaniques - Sécurité

Werkzeugmaschinen - Mechanische Pressen - Sicherheit

This European Standard was approved by CEN on 22 July 2004 and includes Amendment 1 approved by CEN on 29 December 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
1	Scope 5
2	Normative references 6
3	Terms, definitions and abbreviations 7
3.1	Terms and definitions 7
3.2	Abbreviations 10
4	List of significant hazards 11
5	Safety requirements and/or measures 14
5.1	Introduction 14
5.2	Basic design considerations 14
5.2.1	Brakes and clutches 14
5.2.2	Presses with part revolution clutches (friction clutches) 15
5.2.3	Hydraulic and pneumatic systems - Common features 15
5.2.4	Pneumatic systems 16
5.2.5	Hydraulic systems 16
5.2.6	Slide adjustment and stroke adjustment 16
5.3	Mechanical hazards in the tools area 17
5.4	The control and monitoring system 21
5.4.1	Control and monitoring functions 21
5.4.2	Part revolution clutch presses: redundancy and monitoring of clutch/brake control systems, and overrun monitoring for single cycle use 22
5.4.3	Muting 24
5.4.4	Programmable electronic systems (PES), programmable pneumatic systems (PPS) and safety related functions 24
5.4.5	Selector switches 24
5.4.6	Isolation switch 25
5.4.7	Position switches 25
5.4.8	Control devices 25
5.4.9	Valves 25
5.5	Tool-setting, trial strokes, maintenance and lubrication 26
5.6	Mechanical hazards - other 27
5.7	Slips, trips and falls 27
5.8	Protection against other hazards 27
5.8.1	Electrical hazards 27
5.8.2	Thermal hazards 28
5.8.3	High pressure fluid ejection hazards 28
5.8.4	Hazards generated by noise 28
5.8.5	Hazards generated by vibration 29
5.8.6	Hazards generated by materials and substances 29
5.8.7	Hazards generated by neglecting ergonomic principles 30
6	Verification of the safety requirements and/or measures 39
7	Information for use 47
7.1	Marking 47
7.2	Instruction handbook 48
Annex A (normative)	Interlocking guards 50
A.1	Presses with part revolution clutches 50
Annex B (normative)	Calculation of minimum safety distances 53
Annex C (informative)	Electro-sensitive protective equipment (ESPE) using active opto-electronic protective devices (AOPDs) 55

Annex D (informative) Closed tools	56
Annex E (informative) The setting of the rotary cam arrangement	57
E.1 Basic features of the eccentric adjustment and rotary cam arrangement	57
E.2 Determination of the position where muting begins	63
Annex F (informative) Determination of the overall response time T	66
Annex G (normative) Conditions for noise measurement of mechanical presses	70
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79 EC	72
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	73

Foreword

This document (EN 692:2005+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 143 "Machine tools - Safety", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-12-29.

This document supersedes A1 692:2005 A1.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags A1 A1.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

A1 For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. A1

A1 Annexes A, B and G to this standard are normative, whereas Annexes C, D, E, F, ZA and ZB are informative. A1

Organisation contributing to the preparation of this European Standard include the European Manufacturer Association CECIMO.

NOTE The safety requirements related to the use of PES or PPS will be dealt with at its next revision.

The European Standards produced by CEN/TC 143 are particular to machine-tools and complement the relevant A and B standards on the subject of general safety (see introduction of EN 292-1:1991 for a description of A, B and C standards).

A1 *deleted text* A1

A1 EN 692:2005 A1 constitutes a revision of EN 692:1996 for which it has been technically revised : the main modifications are listed below :

- Withdrawal of mechanical presses with full revolution clutches,
- Tacking into account of some additive requirements about the use of closed tools and fixed' enclosing guard(s) as protective devices (sub clauses 5.3.4, 5.3.9, 5.3.10 and 5.4.5.3),
- Addition of requirements on the implementation of protective devices for powering on the machine,
- Redrafting in order to ensure the coherence with the requirements of EN 693.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This standard has been prepared to be a harmonised standard to provide one means of conforming with the essential safety requirements of the Machinery Directive and associated EFTA Regulations.

This document is a C-type standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this standard.

When provisions of this C type standard are different from those which are stated in A or B standards, the provision of this C type standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this C type standard.

Complementary guidance is given in the A and B standards to which reference is made in the text (see clause 2). The figures are intended to be examples only and not to give the only interpretation of the text.

The requirements of this European Standard concern designers, manufacturers, suppliers and importers of machines described in the scope.

This standard also includes information to be provided by the manufacturer to the user.

1 Scope

1.1 This European Standard specifies technical safety requirements and measures to be adopted by persons undertaking the design, manufacture and supply of mechanical presses with part revolution clutch hereinafter called presses which are intended to work cold metal or material partly of cold metal.

NOTE The design of a machine includes the study of the machine itself, taking into account all phases of its "life", i.e. construction, transport and commission (including assembly, installation and adjustment), use (including setting, teaching/programming or process changeover, operation, cleaning, fault finding and maintenance) and de-commissioning, dismantling and, as far as safety is concerned, disposal, and the drafting of the instructions related to all above-mentioned phases of the "life" of the machine (except construction), dealt with it in 6.5 of EN ISO 12100-2:2003.

1.2 This European Standard also covers presses, whose primary intended use is to work cold metal, which are to be used in the same way to work other sheet materials (such as cardboard, plastic, rubber or leather), and metal powder.

1.3 The requirements in this standard take account of intended use, as defined in 3.22 of EN ISO 12100-1:2003. This standard presumes access to the press from all directions, deals with the hazards during the various phases of the life of the machine described in clause 4, and specifies the safety measures for both the operator and other exposed persons.

1.4 This European Standard also applies to ancillary devices which are an integral part of the press. This standard also applies to machines which are integrated into an automatic production line where the hazards and risk arising are comparable to those of machines working separately.

1.5 This European Standard does not cover mechanical presses with full revolution clutch.

1.6 This European Standard does not cover machines whose principal designed purpose is:

a) sheet metal cutting by guillotine;

- b) attaching a fastener, e.g. riveting, stapling or stitching;
- c) bending or folding;
- d) straightening;
- e) turret punch pressing;
- f) extruding;
- g) drop forging or drop stamping;
- h) compaction of metal powder;
- i) single purpose punching machines designed exclusively for profiles, e.g. for the construction industry.

1.7 This European Standard is not applicable to machines which are manufactured before the date of publication of this document by CEN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 294:1992, *Safety of machinery - Safety distances to prevent danger zones being reached by the upper limbs.*

EN 349:1993, *Safety of machinery - Minimum gaps to avoid crushing of parts of the human body.*

EN 418:1992, *Safety of machinery - Emergency stop equipment, functional aspects - Principles for design.*

EN 563:1994, *Safety of machinery - Temperatures of touchable surfaces - Ergonomics data to establish temperature limit values for hot surfaces.*

EN 574:1996, *Safety of machinery - Two-hand control devices - Functional aspects - Principles for design.*

EN 626-1:1994, *Safety of machinery - Reduction of risks to health from hazardous substances emitted by machinery - Part 1: Principles and specifications for machinery manufacturers.*

EN 842:1996, *Safety of machinery - Visual danger signals - General requirements, design and testing.*

EN 953:1997, *Safety of machinery - Guards - General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery - Safety related parts of control systems - Part 1: General principles for design.*

EN 982:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Hydraulics.*

EN 983:1996, *Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Pneumatics.*

EN 999:1998, *Safety of machinery - The positioning of protective equipment in respect of approach speeds of parts of the human body.*

EN 1005-2:2003, *Safety of machinery - Human physical performance - Part 2: Manual handling of machinery and component parts of machinery.*

EN 1037:1995, *Safety of machinery - Prevention of unexpected start-up.*

EN 1050:1996, *Safety of machinery - Principles for risk assessment.*

EN 1088:1995, *Safety of machinery - Interlocking devices associated with guards -Principles for design and selection.*

EN 1127-1:1997, *Explosive atmospheres - Explosion prevention and protection - Part 1: Basic concepts and methodology.*

EN 1299:1997, *Mechanical vibration and shock - Vibration isolation of machines - Information for the application or source isolation.*

EN 60204-1:1997, *Safety of machinery - Electrical equipment of machines - Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997).*

EN 61310-2:1995, *Safety of machinery - Indication, marking and actuation - Part 2: Requirements for marking (IEC 1310-2:1995).*

EN 61496-1:2004, *Safety of machinery - Electro-sensitive protective equipment - Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified).*

CLC/TS 61496-2:2003, *Safety of machinery - Electrosensitive protective equipment - Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:1997).*

EN ISO 3746:1995, *Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure - Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995).*

EN ISO 4871:1996, *Acoustics - Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 11202:1995, *Acoustics - Noise emitted by machinery and equipment - Measurement of emission sound pressure levels at work station and at other specified positions - Survey method in situ (ISO 11202:1995).*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*

ISO 8540:1993, *Open front mechanical power presses - Vocabulary.*